

IMPLEMENTAČNÁ SCHÉMA
K DOHODE O SPOLUPRÁCI PRI INŠPEKCII PRIEMYSELNÝCH VÝROBKOV
MEDZI
ÚRADOM PRE NORMALIZÁCIU, METROLÓGIU A SKÚŠOBNÍCTVO SLOVENSKEJ
REPUBLIKY (ÚNMS SR)

A
GENERÁLNYM ÚRADOM PRE DOZOROVANIE KVALITY, INŠPEKCIU A
KARANTÉNU ČÍNSKEJ ĽUDOVEJ REPUBLIKY (AQSIQ)

V súlade so všeobecným princípom a obsahom Dohody o spolupráci pri inšpekcii priemyselných výrobkov medzi Úradom pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky (ďalej len „ÚNMS SR“) a Generálnym úradom pre dozorovanie kvality, inšpekcii a karanténu Čínskej ľudovej republiky (ďalej len „AQSIQ“) (ďalej len Dohoda o slovensko-čínskej spolupráci), ktorá bola podpísaná ÚNMS SR a AQSIQ (ďalej len „strany“) v Pekingu 11. mája 2004, strany sa dohodli predložiť konkrétnu schému implementácie pre oblasti, ktoré sa týkajú kľúčových cieľov, vzájomného uznávania výsledkov skúšok a inšpekčných certifikátov výrobkov uvedených na prvej strane slovensko-čínskej dohody pre spoluprácu v oblasti textilu, odevov a výrobkov z plastu, okrem stavebných výrobkov pod smernicou Rady 89/106/EHS.

I. Výmena informácie o zákonoch, predpisoch a inšpekčných normách

1. Za účelom uľahčenia splnenia požiadaviek dovážajúcej krajiny a uznávania výsledkov skúšok a inšpekčných certifikátov, ktoré vystavujú skúšobne určené vyvážajúcou stranou, strany si budú bezodkladne zabezpečovať a vymieňať zákony, technické predpisy (smernice), časti inšpekčných noriem pre aktuálne obchodované inšpekčné položky, v rozsahu potrebnom pre certifikát týkajúci sa textilu, odevov a výrobkov z plastu.
2. Strany zabezpečia aktuálne zákony, technické predpisy (smernice), časti noriem týkajúce sa špecifikácie skúšobnej metódy s ohľadom na dodržanie autorských práv pre druhú stranu, pokiaľ je to možné najneskoršie 3 mesiace po ich prijatí.
3. Strany zabezpečia anglickú verziu dokumentov, údajov a informácií, ktoré sa týkajú horeuvedených projektov spolupráce.

II. Vzájomné porovnávanie stranami určených skúšobní

Na zabezpečenie presnosti a správnosti výsledkov skúšok vydaných skúšobňami, ktoré sú určené oboma zmluvnými stranami, ako prvý krok pre vzájomné porovnávanie sa z každej strany vyberú dve skúšobne akreditované národným akreditačným orgánom v súlade s normou ISO/IEC 17025. Vzorky pre vzájomné porovnávanie zabezpečí vyvážajúca krajina, skúšky sa vykonajú v súlade s technickými požiadavkami dovážajúcej krajiny a výsledky skúšok a inšpekčné certifikáty si skúšobne vzájomne vymenenia.

Toto vzájomné porovnávanie činností skúšobní obidvoch strán sa uskutoční v druhej polovici

roku 2005 a následne sa bude vykonávať každý druhý rok. Implementačný plán vzájomného porovnávania bude prediskutovaný a určený kontaktnými osobami oboch strán.

III. Spolupráca vo vedeckých a technologických projektoch a komunikácia v inšpekčnej technológii

1. Ak bude potrebné, strany môžu spolupracovať v oblasti technológie vykonávania skúšok bežných analýz a obsahu škodlivých látok v textile, v odevoch a vo výrobkoch z plastov.
2. Strany si vzájomne vymienia zákony a predpisy, časti noriem týkajúce sa špecifikácie skúšobnej metódy, výsledky skúšok a certifikáty a procedúry inšpekčnej činnosti každej krajiny, každý druhý rok v oboch krajinách striedavo. Účastníkmi sú manažment a zamestnanci skúšobní z obidvoch strán. Podrobny obsah, čas a forma takejto činnosti dohodnú kontaktné osoby určené stranami.

IV. Postupy spolupráce pri vzájomnom uznávaní

V súlade s požiadavkami článku III Dohody o slovensko-čínskej spolupráci, strany súhlasia implementovať vzájomné uznávanie výsledkov skúšok a inšpekčných certifikátov do 6 mesiacov od podpísania tohto dokumentu nasledovnými postupmi.

1. Princíp a predmet skúšania

Inšpekcia vyvážaného textilu, odevov a výrobkov z plastu každej krajiny sa uskutoční v súlade so zákonmi, technickými predpismi a skúšobnými normami, ktoré zabezpečí dovážajúca krajina.

- Pred prepravou vyvážaného textilu, odevov a výrobkov z plastu zo Slovenskej republiky do Čínskej ľudovej republiky, obchodujúce strany požiadajú orgány určené ÚNMS SR o inšpekciu.

Orgány skúšajúce vyvážaný a dovážaný tovar, ktoré určí ÚNMS SR, nesú zodpovednosť za inšpekcii textilu, odevov a výrobkov z plastu, vyvážaných zo Slovenskej republiky do Čínskej ľudovej republiky. Ak výrobok zodpovedá príslušným normám dovážajúcej krajiny, tieto orgány vydajú inšpekčný certifikát s výsledkami skúšok, ktorý je podkladom pre inšpekčné vyhlásenie čínskych vládnych agentúr pre inšpekcii a karanténu dovážaného a vyvážaného tovaru určených AQSIQ. Po preskúmaní certifikátu a výsledkov skúšok, miestne agentúry pre inšpekcii a karanténu dovážaného a vyvážaného tovaru za AQSIQ vystavia inšpekčný certifikát alebo certifikačný dokument pre colné vybavenie.

Laboratória slovenských orgánov pre skúšanie dovážaného a vyvážaného tovaru určené ÚNMS SR budú akreditované Slovenskou národnou akreditačnou službou v súlade s normou ISO/IEC 17025.

- Pred vývozom textilu, odevov a výrobkov z plastu z Čínskej ľudovej republiky do Slovenskej republiky, obchodujúce subjekty požiadajú o inšpekcii čínske vládne agentúry pre inšpekcii dovážaného a vyvážaného tovaru.

Čínske vládne agentúry pre inšpekcii dovážaného a vyvážaného tovaru nesú zodpovednosť za inšpekcii textilu, odevov a výrobkov z plastu vyvážaných z Čínskej ľudovej republiky do Slovenskej republiky. Ak výrobok zodpovedá príslušným

normám dovážajúcej krajiny, tieto agentúry vystavia certifikát CIQ (čínska inšpekcia a karanténa) s výsledkami skúšok, ktorý je podkladom pre inšpekčné vyhlásenie orgánu akreditovaného Slovenskou národnou akreditačnou službou a určeného ÚNMS SR. Po preskúmaní certifikátu a výsledkov skúšok orgán akreditovaný Slovenskou národnou akreditačnou službou a určený ÚNMS SR vystaví inšpekčný certifikát alebo certifikačný dokument pre colné vybavenie.

Laboratória čínskych vládnych agentúr pre inšpekciju a karanténu dovážaných a vyvážaných tovarov, určených AQSIQ budú akreditované Čínskym národným výborom pre akreditáciu laboratórií v súlade s normou ISO/IEC 17025.

2. Náhodné kontroly

V súlade so zákonmi a predpismi každej krajiny kompetentný orgán dovážajúcej krajiny si ponecháva právomoc náhodných kontrol dovážaného textilu, odevov a výrobkov z plastov.

3. Cena skúšok a preskúmania

Ceny stanovené za skúšky textilu, odevov a výrobkov z plastov vo vyvážajúcej krajine a ceny spojené s preskúmaním inšpekčného vyhlásenia v dovážajúcej krajine znáša výrobca alebo dovozca/vývozca v súlade s príslušnými predpismi každej krajiny.

4. Riešenie problémov

Strany sa dohodli bezodkladne komunikovať a spolupracovať pri skúmaní a riešení problémov prostredníctvom konzultácie, ak sa vyskytnú dve nasledovné situácie v spolupráci pri inšpekcii textilu, odevov a výrobkov z plastu.

- Problémy vznikajú, keď dovážajúca strana preveruje inšpekčný certifikát a výsledky skúšok vyvážajúcej krajiny a uskutočňuje náhodné kontroly v súlade so zákonmi.
- Keď tretia krajina má výhrady voči kvalite niektoréj zo strán Dohody o slovensko-čínskej spolupráci.

V. Stretnutia, kontaktné subjekty a pracovné skupiny

1. Stretnutia

Strany sa dohodli na pravidelných stretnutiach raz za dva roky. Tieto stretnutia sa uskutočnia striedavo v Slovenskej republike a v Čínskej ľudovej republike na úrovni generálnych riaditeľov alebo riaditeľov.

Strany prediskutujú inšpekčnú technológiu, vedeckú a technologickú spoluprácu, vzájomné porovnávanie laboratórií, vzájomné uznávanie výsledkov skúšok a inšpekčných certifikátov ako podklad pre vydanie slovenských alebo čínskych inšpekčných dokladov. Na stretnutiach vyriešia problémy spojené so vzájomnou spoluprácou a určia budúci plán činnosti.

Výsledkom stretnutí každý druhý rok bude Memorandum zo stretnutia, vyhotovené v dvoch vyhotoveniach v slovenskom, čínskom a anglickom jazyku.

2. Kontaktné subjekty a osoby

Kontaktný subjekt za slovenskú stranu: Odbor skúšobníctva a technickej normalizácie ÚNMS SR.

Kontaktný subjekt za čínsku stranu: Odbor pre kontrolu nad inšpekciami AQSIQ

VII. Výdavky

1. Každá strana hradí svoje výdavky spojené s výmenou zákonov, predpisov, častí noriem týkajúcich sa špecifikácie skúšobných metód, informácií, technickej komunikácie, vzájomného porovnávania laboratórií a spolupráce vo vedeckých a technologických projektoch. Každá strana sa riadi princípom reciprocity.
2. Stretnutia raz za dva roky a stretnutia pracovných skupín sa uskutočnia podľa vzájomnej dohody. Pozývajúca strana zostaví harmonogram a každá strana hradí svoju účasť, vrátane výdavkov za medzinárodnú a domácu dopravu, občerstvenie a ubytovanie. Strany dodržia princíp reciprocity.

VIII. Zachovanie mlčanlivosti

1. Strany sa dohodli, že žiadna zo strán neodovzdá tretej strane informácie, právnu a technickú dokumentáciu, zabezpečenú druhou stranou alebo ľubovoľný výsledok konzultácie.
2. Informácia o výsledkoch spolupráce nesmie byť odovzdaná tretej strane alebo verejnená, pokiaľ strana odovzdávajúca takúto informáciu nedá na to písomný súhlas.

VIII. Zmena ustanovení

Strany súhlasili s tým, že keď to bude potrebné, ustanovenia Dohody o slovensko-čínskej spolupráci a jej implementačná schéma môžu byť zmenené počas dvojročných stretnutí.

Dané v Bratislave 23. júna 2005 v dvoch vyhotoveniach v slovenskom, čínskom a anglickom jazyku, všetky texty sú rovnako platné.

Za Úrad pre normalizáciu, metrológiu a
skúšobníctvo Slovenskej republiky

Za Generálny úrad pre dozorovanie kvality,
inšpekcii a karanténu Čínskej ľudovej
republiky